

2011年年終回顧

截至2011年2月20日



入會船舶總數

3,493

資金總額

£51.6 million

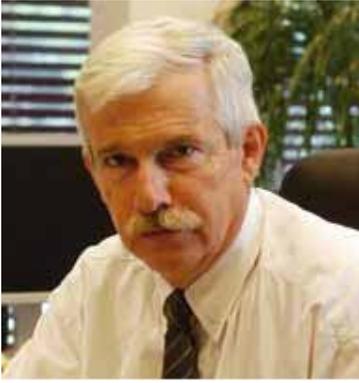
年終儲備金

£21.7 million

截至2011年2月20日



主席致辭(Chairman's Statement)



“回顧我協會主席任期的第三年，我不得不得出結論——這段時期是我記憶中航運市場最不穩定的時期之一。”

回顧我協會主席任期的第三年，我不得不得出結論——這段時期是我記憶中航運市場最不穩定的時期之一。市場大起大落，運費從史無前例的高點跌至幾乎無法負擔營運成本的水準。時至今日，我們還能感受到這一時期的影響，只須看看那些已啓動債權人保護計畫的公司，我們便可領教這一時期的直接影響。

然而，關於航運業，諸位可以說它是由一群不但適應性強而且足智多謀的個體組成的行業。航運公司不是固步自封的，而是不斷發展、不斷適應環境變化的。2008年、2009年大量訂立的船舶建造訂單有不少經過了重新談判。雖然據說新船交付是造成目前運費率偏低的原因之一，但是不斷簽立新訂單的事實表明大家對中長期市場抱有信心。老齡噸位報廢當然有助於緩解噸位供應過剩。有些受運費下跌影響最嚴重市場領域，相比其他領域，費率有較好的回升。集裝箱貨運即是從全球增長臨時措施中獲益的一個部門。

海盜問題是業界關注的領域之一。船員安全對於船舶經營人來說始終是頭等大事。雖然經營人已在不斷採取他們認為適當的措施保護船員、船舶和貨物，但是毋庸置疑的是還必須從國家層面採取進一步措施來保護航運業免遭這一禍患衝擊。

話題回到協會，對於海運業界而言，協會提供互助性的法律費用保險。它的獨特之處在於它獨立於保賠保險而非保賠保險的一部分。常常有人問我為什麼這一保險方案更加可取。我的簡短回答是這意味著協會及其董事會非常關注它們的核心業務——協助會員處理索賠。每次董事會會議都會投入大量時間研究案情。董事會會為理賠程式提供大量專業意見，也非常瞭解並能積極應對會員每天面對的問題。

過去幾年，協會收到的索賠案件大幅上漲，然而這也正是協會保險重要的原因。協會的保險不但能使會員可以採取措施保護其財務狀況，而且能減輕訴訟中法律費用的沉重負擔。

本年度，董事會研究的案例種類繁多。我們將在本回顧後文的索賠報告中對此做進一步的詳細介紹。不過，在這裏我要提一提其中一起重要案例——

“RAINY SKY”案。該案是由會員提出的退款保函索賠案。在協會的支持下，本案現已上訴至英國最高法院（前身為英國上議院）。該案中對於退款保函在船廠無力償債的情況下是否應當啓動這一問題引發了很大的爭議，並帶動了有關該爭議的法律剖析。我提出的問題是，如果退款保函在此種情況不啓動，那退款保函的意義何在？英國司法體系以商業視角考慮問題而著稱，因此我們希望最高法院能在更廣泛基礎上考慮問題，並兼顧此等裁決對整個行業的影響。



董事會向Alain Bernard 贈送瓷瓶
做為退休留念·Alain的個人藝術
作品經授權繪製在瓷瓶上·

協會還參與了一起與海盜有關的判例性案件——“SALDANHA”案。在該案中，高等法院判定在未經修訂的紐約土產交易所格式下，船舶在海盜事件期間不停租，這與我的觀點正好一致。這一裁決使船東和經營人對這一問題有了非常清楚、及時的認識。

本年度，倫敦海事仲裁員協會為會員處理的仲裁也極富特點。倫敦海事仲裁員協會的仲裁一直在其仲裁庭組成及仲裁速度方面飽受非議。但是，協會參與的一起案例展示了仲裁體制應當如何運作。該案涉及在某長期租船合同下船舶能否交付的問題。該案於2010年6月底啟動仲裁程式。2010年9月做出的仲裁裁決裁定會員勝訴。本案發生的費用很多，但是，由於該租約的長期性，相關問題對會員而言意義重大。因此董事會在會員需要時毫不猶豫地提供了協助。

以上只是對協會參與的部分案件的一個簡單介紹。但是顯而易見的是很多案子都是行業內的重要案件，並對幫助會員

開展業務活動有重大意義。

作為一家關注核心業務的協會，董事會總是非常留意協會的財務狀況。基礎越穩固，協會越有能力應對會員的需求，緩解法律費用不斷增長的壓力。在此，我很高興向大家報告，雖然經歷這一動盪時期，但協會的財務狀況依然穩固。

年末，自由儲備金達2,170萬英鎊，可與2009/10年1,900萬英鎊的儲備金相媲美。這一穩固的財務狀況意味著協會在接下來的一年可以只實施2.5%的普漲，相較於眾多競爭對手來說這一普漲幅度低了不少。同時也不要忘了協會不設強制免賠額或單筆索賠最高限額。這些都是協會與其競爭對手之間的明顯區別。

同時，我也很高興向大家報告，在過去的一年裏，協會會員繼續增長。入會船東自有船舶數從2009/10年度的2,381增至2,434，入會船舶總數（包括租船人入會船舶）增至3,493。這是協會保險價值最清楚明瞭的表現之一。



我在過去的報告中提到過董事會就監管制度，特別是為應對Solvency II的實施，所採取的行動。為了能夠滿足歐盟計畫於2013年1月施行的新規定，協會從未放緩腳步。

在我擔任主席的整個任期內，董事會盡職盡責，在協會所有的活動中給予了我極大的幫助。所有董事都全身心地致力於為協會續創佳績。能夠成為這樣一個董事會的主席，我榮幸之至。本年度董事會人員有所變動。Alain Bernard在擔任25年董事——其中3年（1996-1999年）擔任協會主席——後卸任。Alain代表奧林匹克航運管理有限公司（Olympic Shipping & Management SA）。

他對協會的貢獻毋庸置疑。在他的幽默感和隨和舉止下，蘊含著敏銳的商業頭腦。

同時Alain也可能是董事之中唯一具有非凡藝術天賦的人了。



Bob Crawford也於本年度從董事會卸任。可以肯定，Bob 34年的

董事任期——其中三年（1987-1990年）擔任主席——在協會歷史上尚無人可及。Bob在加入Vlasov Group之前是英士律師事務所的高級合夥人。Bob的法律頭腦以及對於複雜法律問題和事實問題的分析能力得到了董事會的高度評價，也令會員獲益匪淺。因此，2010年4月14日在Trinity House，協會與聯合王國戰爭險協會（UK War Risks Association）共同為Bob舉辦了盛大的歡送會。

同時，管理人所做的工作一如既往地為我和董事會提供了有效的幫助。管理人一直和董事會一起努力工作，以成就協會今日取得的業績。我深深感謝管理人過去三年來所提供的協助，。

我同時也要謝謝各位會員。在過去三年裏我們都經歷了許多。雖然商業環境有所改變，但是協會的基礎未變。在此，我給予我的繼任者Michael Pateras最衷心的祝願。未來幾年無疑將充滿挑戰，但是我相信協會一定能輕鬆地迎接挑戰，並繼續發展壯大，為會員今後的經營奠定堅實的基礎。

Panos Laskaridis

主席

聯合王國運費、滯期費、抗辯和訴訟協會有限公司
2011年5月



索賠回顧 (Claims Review)

隨著2008年底航運市場暴跌，上報協會的索賠數量創歷史記錄後，2010年，儘管各個市場領域經營情況參差不齊，但航運市場已多少穩定下來，令人欣慰。市場趨穩使過去一年上報協會的新索賠數量減少，總索賠案件數量與市場暴跌前保險年度的索賠數量大致持平。

“雖然相比前兩年，2010年索賠案件數顯著下降，但是協會仍然看到還有大量結構複雜、價值高昂、且耗資巨大的索賠。”

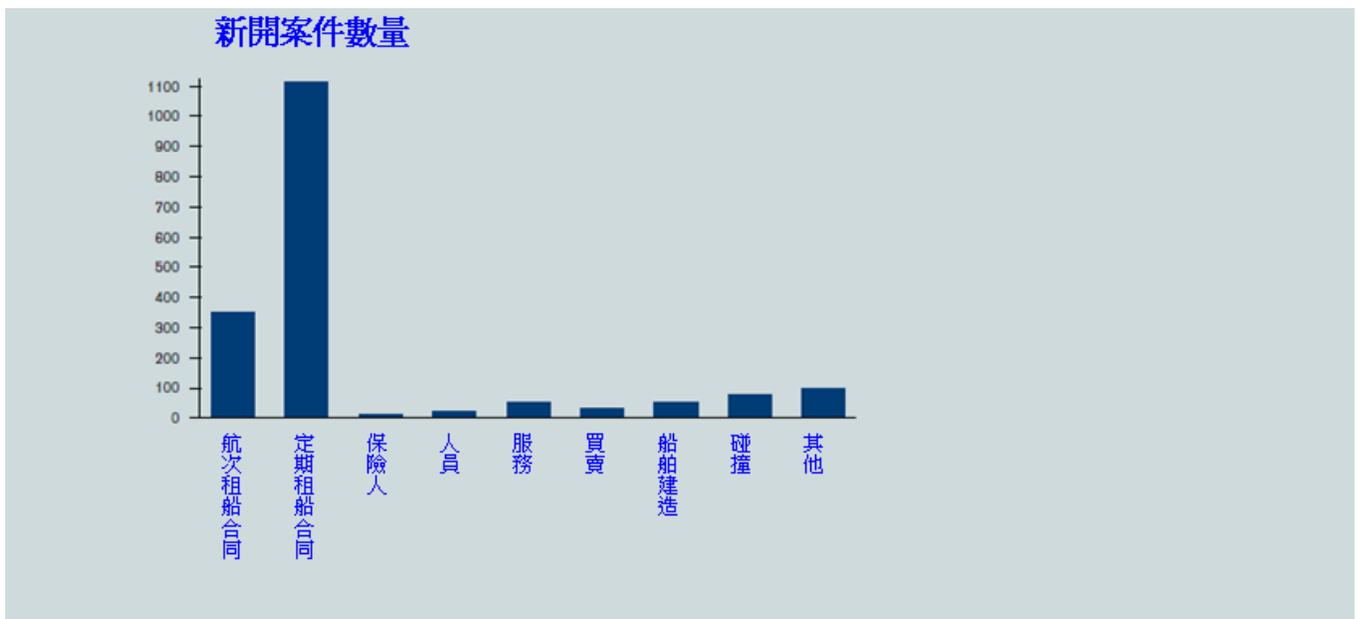
但是，隨著過去幾年尚未解決的索賠進入仲裁或法院訴訟程式，我們仍能感到那幾年索賠上漲帶來的後果。而在仲裁裁決或法院判決得出後必然涉及執行的問題，為此協會需要支出大筆費用。

關於航運市場今後的走勢，仍存在不確定性和令人擔憂的因素。不少由於航運市場衰退而承擔巨大財務壓力的租船人仍然脆弱。只有隨著時間的推移，我們才能瞭解總體影響如何，而根據最近的經歷，要對航運經濟所受的影響有全面的瞭解可能還要過幾年。

協會的索賠情況 (The Association's claim experience)

雖然相比前兩年，2010年索賠案件數顯著下降，但是協會仍然看到還有大量結構複雜、價值高昂、且耗資巨大的索賠。

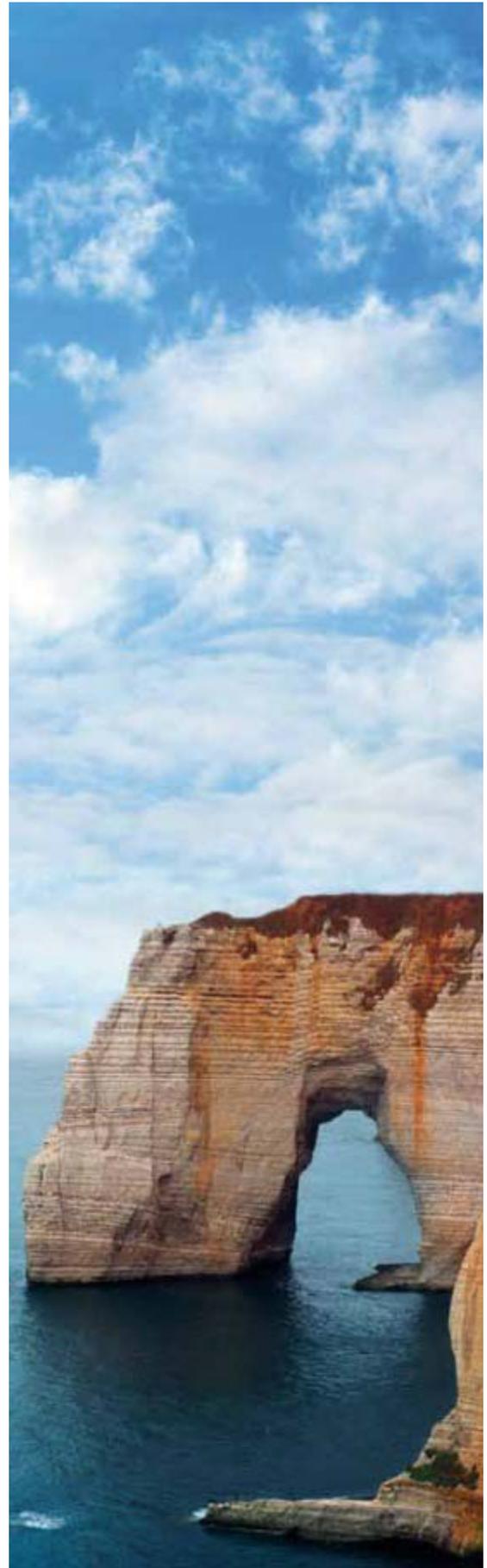
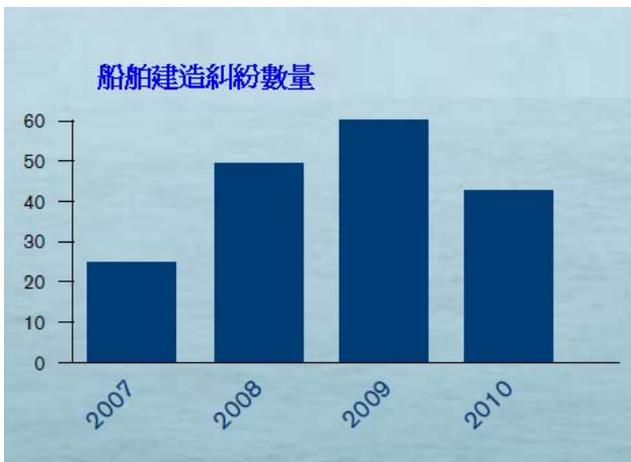
就2010保險年度發生的案件糾紛的類型，下圖統計了不同類別糾紛的新開案件數量。



協會參與的絕大多數索賠仍然是定期租船合同糾紛，占新開案件近60%。下圖顯示了定期租船合同糾紛的類型，包括普通租金糾紛、提前/遲延還船索賠、燃油污染問題、以及船舶速度和性能索賠。



協會2010年收到的船舶建造糾紛沒有前兩年多，不過有些船舶建造糾紛肯定會發展成重大索賠。鑒於協會在船舶建造糾紛方面具有豐富經驗，管理人製作了一本有關船舶建造合同的指南，著重介紹了可能出現的常見問題。鑒於船舶建造糾紛因牽涉眾多複雜問題而總是成本高昂，因此指南體現了參加協會保險帶來的增值。



重要案例 Claims Review (continued)

(Significant cases)

協會在過去曾參與過一些對航運業產生影響的重要案例，2010年的情況仍然如此。在這一年的，協會參與了很多備受關注的糾紛。在“RAINY SKY”案中，新船買家與退款擔保人發生糾紛。船廠在交船前破產。買家請求根據退款保函退還交船前的預付款。擔保銀行，韓國國民銀行，以退款保函在無力償債的情況下不啟動為由拒絕退還交船前的預付款。英國高等法院認為該保函為“見索即付”保函，在船廠無力償債的情況下應啟動。銀行上訴至上訴法院，上訴法院以2:1多票數認為退款保函在船廠無力償債的情況下不應啟動。會員已獲准向最高法院上訴該判決，最高法院將於今年7月開庭審理該案。

在“EAGLE VALENCIA”案中，租船合同按照經修訂的Shellvoy 5格式訂立。船舶抵達尼日利亞碼頭，並提交了準備就緒通知書。因為泊位有其他船舶佔用，船舶被要求在錨地等候。第二天，港口衛生局簽發了檢疫證書。船長表明在不影響第一份準備就緒通知書效力的基礎上又提交了另一份準備就緒通知書。3天后船舶靠泊。船東會員在租船合同規定的卸貨完畢後90天內提出滯期費索賠，並提交了證明文件。證明檔中未包括第二份準備就緒通知書。90天期滿後過了一段時間，租船人主張因為船舶未在提交準備就緒通知書後的6個小時內取得檢疫證書，而依據租船合同條款這意味著該準備就緒通知書

無效，因此裝卸時間應自船舶靠泊時才開始起算。

英國高等法院判決會員勝訴，理由是租船合同規定如果檢疫證書不在錨地簽發而在船舶靠泊時簽發，則準備就緒通知書和裝卸時間起算就仍然有效。法院認為雙方訂立該約定用意肯定是船舶在錨地發生類似情況時亦應適用該約定。這一結論意味著法官無須考慮第二份準備就緒通知書是否有效或索賠是否超過時限。

在上訴中上訴法院推翻了高等法院的裁決，判決會員敗訴。上訴法院同時判決索賠超過時限，因為第二份準備就緒通知書沒有作為證據檔及時提交。

協會還在“SALDANHA”案中給予船東會員支持。

“SALDANHA”案是一起廣為報導的海盜糾紛案，爭議焦點在於在紐約土產交易所格式租船合同下，船舶在被海盜劫持期間是否應當支付租金。英國高等法院判決會員勝訴，並認為船舶自始至終沒有停租。租船人的上訴請求被駁回。

諮詢服務

向會員提供諮詢服務是協會保險的一大要素。管理人每天幫助會員解答各種一般諮詢、起草租船合同和其他條款、在糾紛進入法律訴訟前達成和解。



協會還不斷收到許多有關海盜問題的諮詢，內容主要涉及船舶航線、護航、及最近諮詢較多的船上使用武裝警衛的問題。

另外，協會也收到大量有關歐盟、聯合國制裁方面的諮詢。管理人依靠協會內部專家解答了其中大部分諮詢。

在一年中，**Soundings**期刊定期發行，就諸如“深水地平線”污染事件、船舶建造合同退款保函問題等形形色色的主題，對重要案件和其他關鍵問題進行詳細介紹。

研討會

2010年，管理人在比雷埃夫斯、漢堡和新加坡主辦了眾多研討會討論一系列法律課題，包括倫敦和紐約仲裁程式的差異、退款保函、以及各種租船合同問題。

法律費用管理

隨著索賠越來越複雜，可以預見高額法律費用還會不斷產生。有鑒於此，協會將繼續致力於管理人的物有所值計畫。

管理人繼續與他們的法律夥伴開關能更好地實現物有所值的途徑，包括各替代費用安排。管理人將繼續發展與他們青睞並認可的現有法律夥伴建立的合作關係，並將及時在其他管轄權地區、針對其他服務提供商——如協會不時代表會員指定的專家等——拓展該計畫。

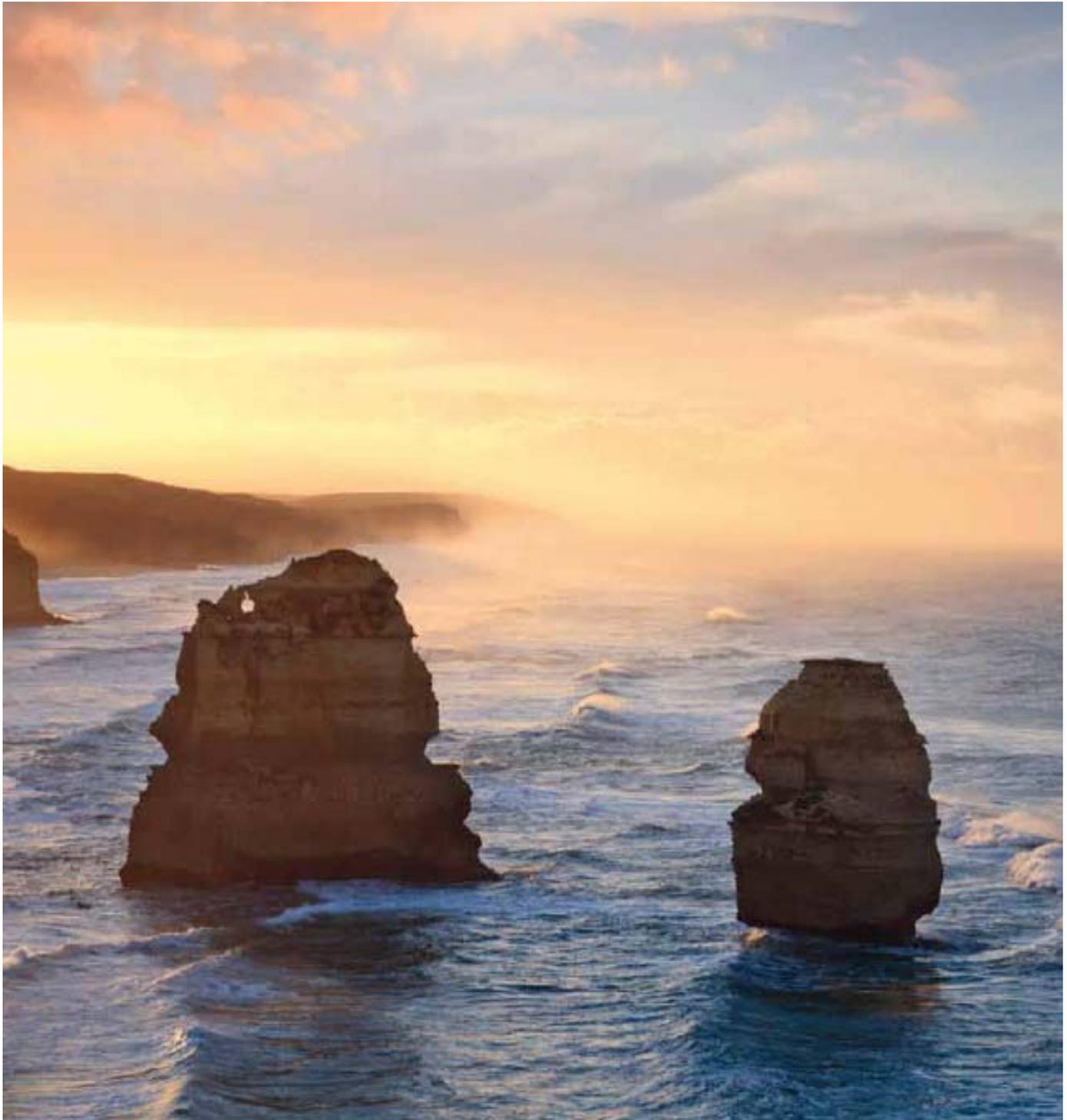
倫敦仲裁仍然是海運案件最常見的爭議解決方式。雖然案件不經仲裁庭審達成和解更好，但這一願望並非總能實現。在案件不得不進入仲裁的情況下，管理人和指定律師會密切合作，努力加快進程，儘快結案。倫敦海事仲裁員協會也很希望能展示倫敦仲裁的效率。在協會代表某會員參與的一起案件中，仲裁庭處理糾紛從開始仲裁，到仲裁庭開庭審理並做出裁決，一共只用了不到三個月。

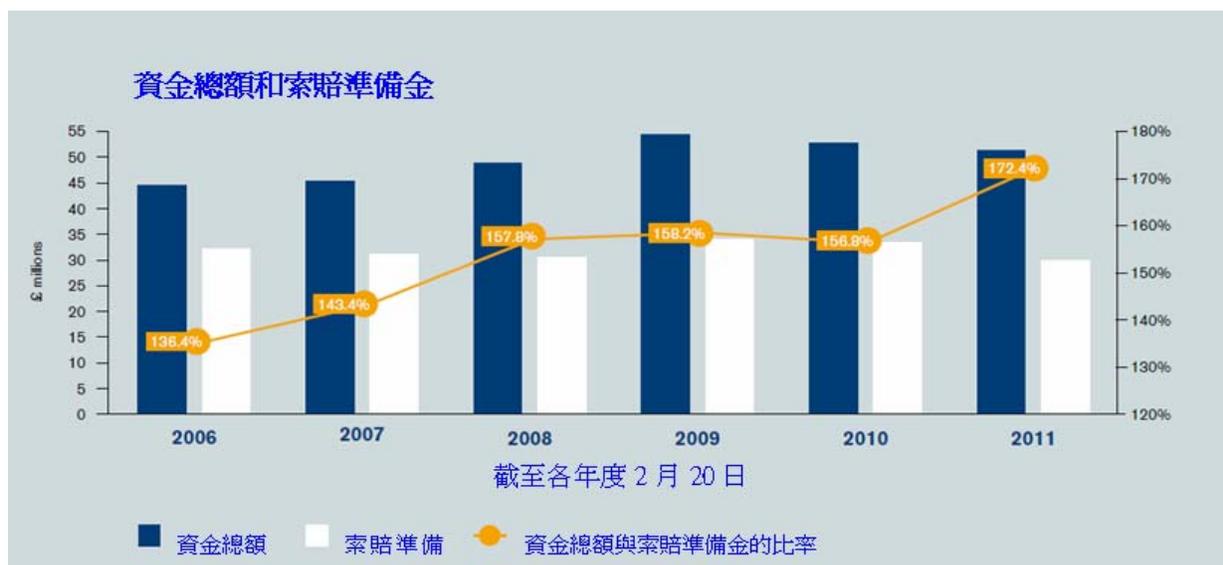
在英國高等法院處理的案件中，調解作為普遍特徵出現已有一段時間。在這些案件中，雙方當事人必須考慮進行調解，而如果法院認為一方當事人沒有合理理由拒絕調解，則其可能被判罰承擔費用。在仲裁糾紛中，調解也越來越受到歡迎。協會曾參與過不少成功的調解。調解成功率非常高，超過90%的案件都在調解過程中或調解後很快得到瞭解決。管理人將繼續在適合調解的案件中促成調解，並將繼續尋找其他可能控制成本的途徑、以最經濟的方式解決糾紛。



2011年財務摘要 (Financial Highlights 2011)

“協會的資產負債表依然漂亮，其中資產總額5,160萬英鎊，資產負債率為172%。”





聯合王國抗辯和訴訟協會就其過去和現在的風險向聯合王國抗辯和訴訟保險協會（曼恩島）有限公司（UK DIA）購買了成數再保險。下表呈現了截至2011年2月20日的財務年度，協會及其成數再保險人的合併業績和儲備金。該年度的財務摘要如下：

- 由於美元對英鎊匯率的原因，2010/11 年度保費收入相比前一年度下降 4%，降至 1,770 萬英鎊。而以美元計，保費收入則上升 2%。
- 已發生索賠淨額，包括索賠準備變動，合計 1,140 萬英鎊，與 2009/10 年度的 1,470 萬英鎊相比下降了 23%。2010 保險年度索賠數量由於受到金融危機和航運市場衰退的雙重影響，相比過去兩年顯著下降，另外較之前幾個年度，儲備金金額進一步增加。
- 技術營業盈餘達 220 萬英鎊。
- 投資回報總額達 120 萬英鎊，合投資回報率 2.6%，這反映出協會所採取的相對保守的投資政策。但是，由於保費收入的對沖以及本年度美元和歐元對英鎊走弱，協會出現 70 萬英鎊的淨匯兌損失。
- 本年度最終業績為收穫盈餘 270 萬英鎊，自由儲備金升至 2,170 萬英鎊。
- 協會的資產負債表依然漂亮，其中資產總額 5,160 萬英鎊，資產負債率為 172%。

年度截至 2 月 20 日	2011 千英鎊	2010 千英鎊
收入和支出賬		
會費和保費	17,672	18,344
再保險保費	(386)	(383)
	17,286	17,961
已發生索賠淨額	(11,365)	(14,674)
購置成本	(2,132)	(2,102)
淨營業費用	(1,552)	(1,549)
	(15,049)	(18,325)
營業盈餘/(虧損)	2,237	(364)
投資回報和匯兌(損)/益	461	(621)
稅前盈餘/(虧損)	2,698	(985)
稅額	-	89
稅後盈餘/(虧損)	2,698	(896)
儲備金和資本		
資金總額	51,623	52,374
索賠準備金	(29,948)	(33,397)
自由儲備金和資本	21,675	18,977
資金總額/索賠準備金	172.4%	156.8%

穩健獨立

聯合王國抗辯和訴訟協會

由托馬斯米勒抗辯有限公司轉交

90 Fenchurch Street, London EC3M 4ST

電話：+44 20 7283 4646

Email: tmdenfence@thomasmiller.com web: www.ukdefence.com

希臘

托馬斯米勒（希臘）有限公司

電話：+30 210 42 9 1200

Email: hellas1.ukclub@thomasmiller.com

香港

托馬斯米勒（亞太）有限公司

電話：+850 2832 9301

Email: hongkong.ukclub@thomasmiller.com

新加坡

托馬斯米勒（東南亞）有限公司

電話: +65 6323 6577

Email: seasia.ukclub@thomasmiller.com

新澤西

托馬斯米勒（美國）有限公司

電話：+1 201 557 7300

Email: newjersey.ukclub@thomasmiller.com

註冊辦公室

90 Fenchurch Street, London EC3M 4ST

英格蘭註冊

No. 501877